ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale le 16 décembre 1949 d'une demande d'avis urgent sur un projet d'arrêté ministériel relatif à la validité des quatre bons de réquipement ménager, a donné en sa séance du 19 décembre 1949 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 16e December 1949 door de Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg verzocht hem dringend van advies te dienen over een ontwerp van ministerieel besluit betreffende de geldigmaking van vier bons voor huishoudelijke wederuitrusting, heeft ter zitting van 19 December 1949 het volgend advies gegeven :

Le projet d'arrêté ministériel a pour objet de valider quatre bons de réquipement ménager.

Aux termes de l'article 5 de l'arrêté-loi du 15 novembre 1945, instituant un Fonds national d'aide au réquipement ménager des travailleurs, le Fonds détermine moyennant l'accord du Ministre des Affaires économiques et du Ministre des Finances les conditions d'utilisation des bons et leur durée de validité.

Le projet, en tant qu'il valide certains bons, ne comporte aucune mesure organique ou réglementaire.

L'obligation imposée aux divers commerçants d'accepter les bons en question, en payement des achats faits chez eux, résulte des dispositions légales en vigueur et non de l'article 1er du projet qui ne peut avoir d'autre portée que de rappeler des obligations préexistantes.

Dès lors, la section de législation du Conseil d'Etat n'a pas à émettre d'avis.

Het ontwerp van ministerieel besluit heeft als voorwerp vier bons voor huishoudelijke wederuitrusting geldig te maken.

Luidens artikel 5 van de besluitwet van 15 November 1945 houdende instelling van een Nationaal Hulpfonds voor huishoudelijke heruitrusting der werknemers, bepaalt het Fonds, met goedvinden van de Minister van Economische Zaken en van de Minister van Financiën, de voorwaarden van aanwending en de geldigheidsduur der bons.

Voor zover het ontwerp bepaalde bons geldig maakt, behelst het geen enkele organieke of reglementaire maatregel.

De verplichting die aan de verschillende handelaars is opgelegd om de bons waarvan sprake als betaling van de bij hen gedane aankopen aan te nemen, vloeit voort uit de geldende wetsbepalingen en niet uit artikel 1 van het ontwerp, dat geen andere draagwijdte kan hebben dan aan bestaande verplichtingen te herinneren.

Derhalve heeft de afdeling wetgeving van de Raad van State geen advies uit te brengen.

Etaient présents : Waren aanwezig :

Messieurs : J.SUETENS, président du Conseil d'Etat, président,

De Heren : voorzitter van de Raad van State, voorzitter,

V.DEVAUX, conseillers d'Etat,

M.SOMERHAUSEN, raadsheren van State,

G.PIQUET, greffier adjoint, greffier.
adjunct-griffier, griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M.J.SUETENS.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.J.SUETENS.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER, LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(signé) G.PIQUET. (signé) J.SUETENS.

expédition délivrée à M.le Ministre
uitgifte afgeleverd aan de H.Minister

du Travail et de la Prévoyance sociale.
van Arbeid en Sociale Voorzorg.

Le décembre 1949. De December 1949.

Le Greffier du Conseil d'Etat, De Griffier van de Raad van State,

K.MEES.